



Tribunal international chargé de
poursuivre les personnes présumées
responsables de violations graves
du droit international humanitaire
commises sur le territoire de
l'ex-Yougoslavie depuis 1991

Affaire n° : IT-04-74-T
Date : 14 janvier 2010
Original : FRANÇAIS

LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE III

Composée comme suit : M. le Juge Jean-Claude Antonetti, Président
M. le Juge Árpád Prandler
M. le Juge Stefan Trechsel
M. le Juge Antoine Kesia-Mbe Mindua, Juge de réserve
Assistée de : M. John Hocking, Greffier
Ordonnance rendue le : 14 janvier 2010

LE PROCUREUR

c/

Jadranko PRLIĆ
Bruno STOJIC
Slobodan PRALJAK
Milivoj PETKOVIĆ
Valentin ĆORIĆ
Berislav PUŠIĆ

PUBLIC

**ORDONNANCE PORTANT SUR L'ADMISSION D'ÉLÉMENTS DE PREUVE
RELATIFS AU TÉMOIN 4D-AB**

Le Bureau du Procureur :

M. Kenneth Scott
M. Douglas Stringer

Les Conseils des Accusés :

M. Michael Karnavas et Mme Suzana Tomanović pour Jadranko Prlić
Mme Senka Nožica et M. Karim A. A. Khan pour Bruno Stojic
M. Božidar Kovačić et Mme Nika Pinter pour Slobodan Praljak
Mme Vesna Alaburić et M. Nicholas Stewart pour Milivoj Petković
Mme Dijana Tomašegović-Tomić et M. Dražen Plavec pour Valentin Ćorić
M. Fahrudin Ibrišimović et M. Roger Sahota pour Berislav Pušić

LA CHAMBRE DE PREMIERE INSTANCE III (« Chambre ») du Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (« Tribunal »),

VU la demande d'admission de vingt huit éléments de preuve présentée par les Conseils de l'Accusé Milivoj Petković (« Défense Petković »)¹, la demande d'admission de dix éléments de preuve présentée par les Conseils de l'Accusé Bruno Stojić (« Défense Stojić »)², la demande d'admission d'un élément de preuve présentée par les Conseils de l'Accusé Slobodan Praljak (« Défense Praljak »)³ et la demande d'admission de neuf éléments de preuve présentée par le Bureau du Procureur (« Accusation »)⁴ (« Élément(s) proposé(s) »), toutes quatre relatives au témoignage du Témoin 4D-AB (« Témoin ») ayant comparu du 23 au 26 novembre 2009,

VU les objections formulées par la Défense Petković à l'encontre de deux Éléments proposés par l'Accusation⁵, l'objection formulée par la Défense Stojić à l'encontre d'un Élément proposé par l'Accusation⁶, les objections formulées par l'Accusation à l'encontre d'un Élément proposé par la Défense Petković⁷ et de neuf Éléments proposés par la Défense Stojić⁸, et la Réplique de la Défense Stojić aux objections formulées par l'Accusation⁹,

VU la Décision portant sur la présentation de documents par l'Accusation lors du contre interrogatoire des témoins à décharge du 27 novembre 2008 (« Décision du 27 novembre 2008 »),

VU la « *Decision on the Interlocutory Appeal Against the Trial Chamber's Decision on Presentation of Documents by the Prosecution in Cross-Examination of Defence Witnesses* » rendue par la Chambre d'appel le 26 février 2009 par laquelle elle a confirmé la Décision du 27 novembre 2008 (« Décision du 26 février 2009 »),

¹ IC 01130.

² IC 01131.

³ IC 01132.

⁴ IC 01133.

⁵ IC 01134.

⁶ IC 01135.

⁷ IC 01136.

⁸ IC 01136.

⁹ IC 01140.

ATTENDU à titre liminaire que la Chambre constate que la version BCS de l'Élément proposé P 11077, demandé en admission par l'Accusation, telle que téléchargée sur *ecourt* est de mauvaise qualité ; que la Chambre relève que même si la traduction anglaise de ladite pièce est complète il est nécessaire que l'Accusation télécharge sur *ecourt* une version BCS correcte dudit Élément proposé,

ATTENDU que par ailleurs la Chambre constate que l'Accusation argue qu'elle a présenté les Éléments proposés P 11076, P 11077 et P 11086, dans le but de mettre en doute la crédibilité du témoin et qu'elle demande par conséquent leur admission pour ce motif¹⁰,

ATTENDU que s'agissant de l'Élément proposé P 01747, demandé en admission par l'Accusation, la Chambre relève qu'il s'agit d'un « document nouveau » au sens de la Décision du 27 novembre 2008¹¹ ; que la Chambre note que l'Accusation demande l'admission de cedit Élément proposé en ce qu'il serait pertinent au regard des événements ayant pris place dans les municipalités de Konjić et de Jablanica au printemps 1993¹² ; que la Défense Stojić s'oppose à l'admission de l'Élément proposé P 01747 au motif qu'il s'agit d'un « document nouveau » au sens de la Décision de la Chambre d'appel du 26 février 2009 et que l'Accusation a omis d'indiquer les circonstances exceptionnelles justifiant l'admission d'un tel document à ce stade de la procédure tel que cela est requis par ladite décision¹³,

ATTENDU que la Chambre rappelle sa Décision du 27 novembre 2008 qui stipule que si l'Accusation souhaite verser au dossier, après la clôture de sa cause, un « document nouveau » afin d'établir la culpabilité d'un ou plusieurs accusés, elle doit exposer les circonstances exceptionnelles qui, dans l'intérêt de la justice, pourraient justifier leur admission et plus particulièrement à quel moment et par quels moyens elle a obtenu ces documents, à quel moment elle les a communiqués à la Défense et pourquoi elle ne les présente qu'après la clôture de sa cause¹⁴,

ATTENDU que s'agissant de l'Élément proposé P 01747, la Chambre relève que l'Accusation n'indique pas dans sa demande d'admission les circonstances exceptionnelles justifiant l'admission de ce « document nouveau » à charge après la clôture de sa cause ; que la Chambre examinera donc la recevabilité de cet Élément proposé uniquement en ce qu'il serait susceptible de réfuter la crédibilité du témoin,

¹⁰ IC 01133.

¹¹ IC 01133 ; Décision du 27 novembre 2008.

¹² IC 01133

ATTENDU que la Chambre a examiné chacun des Éléments proposés sur la base des critères d'admissibilité définis dans la Décision portant sur l'admission d'éléments de preuve, rendue par la Chambre le 13 juillet 2006 (« Décision du 13 juillet 2006 ») et dans la Décision portant adoption de lignes directrices pour la présentation des éléments de preuve à décharge rendue par la Chambre le 24 avril 2008 (« Décision du 24 avril 2008 »)¹⁵,

ATTENDU que la Chambre décide d'admettre le versement au dossier des Éléments proposés indiqués « admis » dans l'Annexe jointe à la présente ordonnance car ils ont été présentés à l'audience au Témoin 4D-AB et présentent des indices suffisants de pertinence, de valeur probante et de fiabilité,

ATTENDU que la Chambre décide de ne pas admettre le versement au dossier des Éléments proposés indiqués « non admis » dans l'annexe jointe à la présente décision car ils ne sont pas conformes aux prescriptions établies par les Décisions du 13 juillet 2006 et du 24 avril 2008, pour les motifs exposés dans l'annexe jointe à la présente ordonnance,

PAR CES MOTIFS,

EN APPLICATION des articles 54 et 89 du Règlement de procédure et de preuve,

REJETTE la demande d'admission de la Défense Praljak,

FAIT PARTIELLEMENT DROIT aux demandes d'admission de la Défense Petković, de la Défense Stojić et de l'Accusation,

ORDONNE à l'Accusation de télécharger sur e-court une version BCS correcte de la pièce P 11077 pour les motifs exposés dans la présente ordonnance,

DÉCIDE qu'il y a lieu d'admettre le versement au dossier des Éléments proposés P 11076, P 11077 et P 11086 uniquement en ce qu'ils tendent à mettre en doute la crédibilité du témoin,

DÉCIDE qu'il y a lieu d'admettre le versement au dossier des autres Éléments proposés de la Défense Petković, de la Défense Stojić et de l'Accusation, indiqués « admis » dans l'annexe jointe à la présente ordonnance,

¹³ IC 01135.

¹⁴ Décision du 27 novembre 2008, par. 20 et 23.

¹⁵ Ligne directrice 8 relative à l'admission d'éléments de preuve documentaire par l'intermédiaire d'un témoin.

ET,

REJETTE à la majorité les Éléments proposés 4D 00090, 4D 00137 et 4D 00140, demandés en admission par la Défense Petković, les Éléments proposés 2D 00765 et 2D 00786, demandés en admission par la Défense Stojić, l'Élément proposé 3D 00332, demandé en admission par la Défense Praljak, l'Élément proposé P 01747, demandé en admission par l'Accusation et rejette pour le surplus les demandes d'admission des Éléments proposés de la Défense Petković, de la Défense Stojić et de l'Accusation, pour les motifs exposés dans l'Annexe jointe à la présente ordonnance,

Le Président de la Chambre joint une opinion dissidente à cette ordonnance.

Fait en anglais et en français, la version en français faisant foi.



Jean-Claude Antonetti
Président de la Chambre

Le 14 janvier 2010,
La Haye (Pays-Bas)

[Sceau du Tribunal]

Annexe

Numéro d'élément de preuve	Partie proposant l'admission de l'élément de preuve	Admis/Non admis/Marqué aux fins d'identification (MFI)
4D 00074	Défense Petković	Admis
4D 00083	Défense Petković	Admis
4D 00090	Défense Petković	Non admis à la majorité (Motif : la Chambre considère que la Défense Petković, par l'intermédiaire du Témoin 4D-AB, n'a pas établi un lien de pertinence suffisant entre le document et l'Acte d'accusation.)
4D 00091	Défense Petković	Admis
4D 00096	Défense Petković	Admis
4D 00137	Défense Petković	Non admis à la majorité (Motif : la Chambre considère que la Défense Petković, par le biais du Témoin 4D-AB, n'a pas établi un lien de pertinence suffisant entre le document et l'Acte d'accusation. À cet égard, la Chambre renvoie notamment la Défense Petković à la Décision du 21 juillet 2009 ¹⁶ .)
4D 00140	Défense Petković	Non admis à la majorité (Motif : la Chambre considère que la Défense Petković, par le biais du Témoin 4D-AB, n'a pas établi un lien de pertinence suffisant entre le document et l'Acte d'accusation. À cet égard, la Chambre renvoie notamment la Défense Petković à la Décision du 21 juillet 2009.)
4D 00421	Défense Petković/ Accusation	Admis
4D 00427 dans son intégralité ou dans l'alternative la page 3 ¹⁷	Défense Petković	Non admis (Motif : la Chambre considère que la Défense Petković, par le biais du Témoin 4D-AB, n'a pas établi un lien de pertinence suffisant entre le document et l'Acte d'accusation. En outre, le Témoin 4D-AB ne s'est pas exprimé sur la pertinence et la valeur probante de la pièce.)
4D 00433	Défense Petković/ Accusation	Admis
4D 00548	Défense Petković	Admis

¹⁶ « Décision portant sur la demande de la Défense Stojić d'admission d'éléments de preuve documentaires (coopération entre autorités et forces armées d'Herzeg-Bosna et autorités et forces armées de l'ABiH) », public, 21 juillet 2009 (« Décision du 21 juillet 2009 »), par. 28 à 32.

¹⁷ Numéro de page ecourt.

4D00549	Défense Petković	Admis
4D 00551	Défense Petković	Admis
4D 00599	Défense Petković	Admis
4D 00806	Défense Petković	Admis
4D 00872	Défense Petković	Admis
4D 00874	Défense Petković	Admis
4D 01168	Défense Petković	Admis
4D 01175	Défense Petković	Non admis (Motif : le témoin ne s'est pas exprimé sur la pertinence et la valeur probante de la pièce.)
4D 01522	Défense Petković	Admis
4D 01556	Défense Petković	Admis
4D 01558	Défense Petković	Admis
P 01712	Défense Petković	Admis
P 01887	Défense Petković	Admis
IC 01123	Défense Petković	Admis
IC 01124 sous scellés	Défense Petković	Admis sous scellés
IC 01125	Défense Petković	Admis
IC 01127	Défense Petković	Admis
2D 00176	Défense Stojić	Non admis (Motif : la Chambre considère que la Défense Stojić, par le biais du Témoin 4D-AB, n'a pas établi un lien de pertinence suffisant entre le document et l'Acte d'accusation. À cet égard, la Chambre renvoie notamment la Défense Stojić à la Décision du 21 juillet 2009)
2D 00234	Défense Stojić	Non admis (Motif : la Chambre considère que la Défense Stojić, par le biais du Témoin 4D-AB, n'a pas établi un lien de pertinence suffisant entre le document et l'Acte d'accusation. À cet égard, la Chambre renvoie notamment la Défense Stojić à la Décision du 21 juillet 2009)
2D 00403	Défense Stojić	Admis
2D 00639	Défense Stojić	Admis
2D 00641	Défense Stojić	Admis
2D 00765	Défense Stojić	Non admis à la majorité (Motif : la Chambre considère que la Défense Stojić, par le biais du Témoin 4D-AB, n'a pas établi un lien de pertinence suffisant entre le document et l'Acte d'accusation. À cet égard, la Chambre renvoie notamment la Défense Stojić à la Décision du 21 juillet 2009)
2D 00780	Défense Stojić	Admis

2D 00784	Défense Stojić	Admis
2D 00786	Défense Stojić	Non admis à la majorité (Motif : la Chambre considère que la Défense Stojić, par le biais du Témoin 4D-AB, n'a pas établi un lien de pertinence suffisant entre le document et l'Acte d'accusation.)
4D 01052 (page 25 de la version anglaise)	Défense Stojić	Admis en ce qui concerne les pages 1 et 25 de la version anglaise dans e-court
3D 00332 (Minutes 28 :33-29 :39)	Défense Praljak	Non admis à la majorité (Motif : la Chambre considère que la Défense Praljak, par le biais du Témoin 4D-AB, n'a pas établi un lien de pertinence suffisant entre le document et l'Acte d'accusation.)
P 01747	Accusation	Non admis à la majorité (Motif : le témoin ne s'est pas exprimé sur la valeur probante et la pertinence du document. En outre, l'Accusation n'a pas démontré les circonstances exceptionnelles justifiant l'admission de ce « document nouveau » après la clôture de sa cause.)
P 11076 sous scellés (Dans le but de mettre en doute la crédibilité du témoin)	Accusation	Admis sous scellés (Motif : ce document est uniquement admis en ce qu'il tend à réfuter la crédibilité du Témoin 4D-AB)
P 11077 sous scellés (Dans le but de mettre en doute la crédibilité du témoin)	Accusation	Admis sous scellés (Motif : ce document est uniquement admis en ce qu'il tend à réfuter la crédibilité du Témoin 4D-AB)
P 11086 sous scellés (Dans le but de mettre en doute la crédibilité du témoin)	Accusation	Admis sous scellés (Motif : ce document est uniquement admis en ce qu'il tend à réfuter la crédibilité du Témoin 4D-AB)
4D 00374	Accusation	Admis
4D 01591	Accusation	Admis

**OPINION DISSIDENTE DU PRESIDENT DE LA CHAMBRE, LE JUGE JEAN-CLAUDE
ANTONETTI**

La Chambre de première instance ayant décidé à la majorité de ne pas admettre les documents 4D 0090, 4D 00137, 4D 00140, 2D 00765, 2D 00786, 3D 00332 et P 01747, je suis conduit une fois de plus à faire part de ma position sur cette question.

La pratique de toutes les chambres (à l'exception de celle-ci) est d'admettre un document lorsque celui-ci présente des critères de fiabilité et a un lien avec l'acte d'accusation.

L'examen attentif de tous les procès passés et en cours témoigne que dans la pratique **peu** de pièces ne sont pas admises lorsque l'admission est demandée.

Il suffit de se reporter au procès « emblématique » de l'accusé Slobodan Milošević pour se rendre compte que les documents présentés par l'accusation **et** l'accusé étaient admis sans aucune difficulté.

En cas de doute, il y avait néanmoins l'octroi d'un numéro MFI. Pourquoi la majorité de Juges de cette chambre a-t-elle décidé d'agir différemment ?

L'envergure de ce procès et le **nombre record** de pièces pouvaient entraîner une réflexion sur la pratique suivie par les autres chambres.

Toutefois, j'estime que face à l'avalanche de documents, il était loisible à la chambre de première instance de les admettre quitte à la fin du procès à demander aux parties **un tri** sélectif lors de leurs écritures finales pour engager un débat utile sur certaines pièces admises.

Cette solution de bon sens inspirée d'une pratique professionnelle judiciaire de plusieurs décennies n'a pas été retenue par la majorité des Juges.

L'art de la justice pénale internationale consiste à trouver un juste équilibre entre des règles procédurales antérieures (parfois obsolètes) avec des contraintes nouvelles, en un mot le Juge international doit s'adapter au temps présent et ce de manière efficace afin de respecter les obligations imposées également par la Conseil de Sécurité dans sa Résolution 1901 (2009) du 16 décembre 2009 où celui-ci invoque :

« Priant instamment le Tribunal Pénal de prendre toutes les mesures possibles pour achever rapidement ses travaux ».

Ce n'est pas en délibérant longuement sur l'admission des pièces qui se comptent par milliers par une prise de décision et une opinion que la présente chambre est en mesure d'achever rapidement ses travaux !

La pièce 4D 00090

Il s'agit d'un rapport militaire adressé le 22 avril 1993 au général **PAŠALIĆ** relatif aux événements de Konjic. Ce document témoigne de la violence des combats (3 combattants tués) et également des moyens d'interception téléphonique entre les belligérants établissant que dans ce conflit il y avait **3 parties belligérantes**

La pièce 4D 00137

Il s'agit d'un document du 23 avril 1993 émanant de l'office pour les réfugiés et les personnes déplacées relatif à des crimes commis à Konjic par l'ABiH et notamment concernant les crimes commis à Trusina.

Ce contexte de crimes m'apparaît pouvoir être pris en compte dans l'appréciation finale par la chambre des événements s'étant déroulés au cours de l'année 1993 sans pour autant entrer dans le domaine du « *tu quoque* ».

Il convient d'observer que ce document avait été adressé à la Croix-Rouge, à l'UNHCR, aux observations de la Mission européenne et à l'UNPROFOR. Il s'agit donc d'un document public présentant tous les indices d'admission.

La pièce 4D 00140

Il s'agit d'un document émanant du même office en date du 24 avril 1993 listant les 23 localités croates exposées à l'action de l'ABiH avec parfois commission de crimes.

J'estime qu'exclure ce type de documents revient à avoir une approche **univoque** du conflit.

La pièce 2D 00765

Il s'agit d'un document en date du 3 juin 1992 signé par le président **musulman** de la localité de Konjic établissant qu'il y avait au niveau de cette municipalité deux unités militaires **reconnues** par la Présidence de Guerre : la TO et le HVO.

Ce document est particulièrement intéressant dans le cadre du débat sur le rôle légal ou non du HVO.

La pièce 2D 00786

Il s'agit d'un document du HVO en date du 8 mai 1993 concernant des villages de la région de KLIS où il y avait des besoins d'aide alimentaire.

Il peut ainsi apparaître pour un Juge raisonnable qu'il existait à l'époque des pénuries d'aliments touchant **toutes** les populations.

La pièce 3D 00332

Il s'agit d'un document établi par la Défense Praljak concernant un DVD lors de la venue du témoin BEESE.

Ce DVD est particulièrement intéressant car il concerne la présence des MUDJAHEDINS à ZENICA et de l'éventuel rôle qu'ils ont pu jouer dans le cours des événements.

La pièce P 01747

Il s'agit d'un document en B/C/S dont un numéro MFI aurait dû être donné avant admission **après** traduction.

Il convient d'observer que dans ce document il est mentionné le nom des accusés STOJIC et PETKOVIC...

Je joins à mon opinion pièce par pièce la copie intégrale des documents pour la bonne compréhension par le lecteur du problème posé par le rejet de ces pièces.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Antonetti', is written above a horizontal line.

Jean-Claude Antonetti
Président de la Chambre

Le 14 janvier 2010,
La Haye (Pays-Bas)

[Sceau du Tribunal]

Pièce 4D 00137

English Translation

ET 0156-9823-0156-9823

REPUBLIC OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
 CROATIAN COMMUNITY OF HERCEG-BOSNA
 CROATIAN DEFENCE COUNCIL
 Office for Refugees and Displaced Persons of HZ H-B
 /Croatian Community of Herceg-Bosna/
 Ref. No. 10-98-I/93
 Mostar, 23-Apr-93
 Tel/Fax 088/32-067, 701-350

ICRC
 /International Committee of the Red Cross/
 UNHCR
 /UN High Commissioner for Refugees/
 EUROPEAN OBSERVERS
 UNPROFOR

SUBJECT: Crimes Committed Against Croat Population
 In the Konjic Municipality

We kindly ask the representatives of the highly appreciated addressees to help us by looking into the crimes committed in the Konjic Municipality, as well as in finding the execution sites established by the so-called Army of BiH /Bosnia and Herzegovina, i.e. by the extreme Muslim forces in that municipality.

On 21-Apr-93 we received reports from the Command of "Herceg Stjepan" Brigade about the massacre of the residents of Trusine, a village near Konjic.

The killed civilians are:

Tomo DRLJO, son of Ante, born in 1926; Andrija DRLJO, son of Ilija, born in 1947; Franjo DRLJO, son of Ilija, born in 1936; Kata DRLJO, daughter of Ivan, born in 1918; Ivan DRLJO, son of Pero; Branko MLIKOTA, son of Andrija, born in 1925; Smiljko KRE[O, son of Mirko, born in 1940; Velimir KRE[O, son of Andrija, born in 1934; Ivica KRE[O, son of Jure, born in 1935; Ilija IVANKOVI], son of Anto, born in 1926; Anja IVANKOVI], daughter of Jure, born in 1936; Jure ANVELI], son of Ante, born in 1926; Stipo MANDI].

Members of HVO who were executed upon capturing:

Ivo DRLJO, son of Andrija, born in 1971; Zdravko DRLJO, son of Ivan, born in 1962; Pero KRE[O, son of Smiljko, born in 1961; Nedo KRE[O, son of Marko, born in 1953; Stipe LJUBI], son of Pavo, born in 1961; @eljko BLA@EVI], son of Slavko, born in 1965; Mile MANDI], son of Stipe, born in 1961.

The crime also includes shooting at children, so that physically handicapped can already be found amongst small children.

We would appreciate receiving from you results of your fieldwork as soon as possible.

Head of Office:
 Darinko TADI]
 /stamped and signed/

4D12-0079

IV-04-74-T

57708

English Translation

ET 0156-9823-0156-9823

Mostar, 23-Apr-93

4D12-0080

Pièce 4D 00140

English Translation

ET 0156-9824-0156-9824

REPUBLIC OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
 CROATIAN COMMUNITY OF HERCEG-BOSNA
 CROATIAN DEFENCE COUNCIL
 Office for Refugees and Displaced Persons of HZ H-B
 /Croatian Community of Herceg-Bosna/
 Ref. No. 10-100-I/93
 Mostar, 24-Apr-93
 Tel/Fax 088/32-067, 701-350

ICRC
 /International Committee of the Red Cross/
 UNHCR
 /UN High Commissioner for Refugees/
 EUROPEAN OBSERVERS
 UNPROFOR

SUBJECT: List of villages on the territory of the Konjic Municipality, populated by Croats, who were expelled, while some of the villages were burnt down and looted

1. TRUSINA, Croats expelled; some of them executed; the village burnt down
2. SULTI], Croats expelled; the village burnt down
3. BU[]AK, Croats expelled; the village partly burnt down; men executed
4. ORLI[TE, Croats – mostly the elderly - killed; the village completely burnt down
5. MRKOSOVICE and LUK[IJE, Croats expelled, no data on casualties
6. JASENIK, Croats expelled
7. SLAVKOVIJI, Croats expelled; the village looted
8. DOBRI^EVIJI, Croats expelled; the village looted
9. BARE, Croats expelled; the village looted
10. PRIJESLOP, Croats expelled; the village looted
11. SOLAKOVA KULA, Croats expelled; the village looted
12. GORANSKO POLJE, Croats expelled; the village looted
13. GORANI, Croats expelled; 10 houses looted
14. LJESOVINA, exposed to constant attacks
15. BUDI[NJA RAVAN, Croats expelled, now in LJESOVINA
16. OBRI, exposed to constant attacks
17. VRCI, exposed to constant attacks
18. The Croats from the town of Konjic were either expelled or detained in ^elebi} (about 300 persons in the camp)
19. TURIJA, ZABR^E and ZASLIVLJE: the fate of the Croat residents of these village is unknown; the village is now populated by the Croat refugees from Konjic
20. DUBRAVICE, Croats expelled; they were used as human shield during the takeover of the Croat held Zlatar premises, a predominant point along the defence line towards Chetniks. The fate of civilians and soldiers is unknown
21. GALJEVO, Croats expelled; the village first looted and then burnt down
22. OV^ARI, Croats expelled; the village looted
23. RADE[INE, Croats encircled for more than 10 days now

Head of Office:

4D12-0087

English Translation

ET 0156-9824-0156-9824

Darinko TADIJ
/stamped and signed/

Pièce 2D 00765

Republic of Bosnia and Herzegovina
KONJIC MUNICIPALITY

War Presidency

No.:01/1-012-27/92
Konjic, 03.06.1992

At their session held on 3. June 1992, the Konjic Municipality War Presidency brings the following

ORDER

The Military Staff (the Command) of the Defence Forces of Konjic Municipality is obliged to ensure unique consumption of crude oil and its derivatives for all members of the defence forces (TO and HVO) in Konjic municipality.

The question of the fuel for the civilians will be solved by the War Presidency.

This Order should be effected IMMEDIATELY.

Submitted to:

1. The Command
2. The Presidency
3. a/a

PRESIDENT OF THE PRESIDENCY
Prim. Dr Rusmir Hadzihusejnovic
(signed)

Round Seal duly affixed.

0 0 0 4 7 2

Pièce 2D 00786

**CROATIAN COMMUNITY OF HERZEG-BOSNIA
CROATIAN DEFENCE COUNCIL**
"Herceg Stjepan" Brigade - Konjic

DEFENCE
MILITARY SECRET
STRICTLY CONFIDENTIAL

Kostajnica May 8th 1993

HQ HVO Mostar
Command Op. Zone South-East Herzeg.
Mostar

HVO Grude
Logistics Center
To the attention of
Ante Jelavic
Grude

"Rama" Brigade
To the attention of
Tadija Ilicic
Prozor

On the beginning of the conflict between the forces of HVO and ARBiH in the Klis region we had normal supplies of food necessary for nutrition of 1st Battalion with usual refill on the Brigade level.

Current supplies can last for four more days.

In surrounded villages Budisnja, Ravan, Ljesovina, Seonica and Vrci, military and civilians are eating family supplies that they found there.

Needs:

-flour	70.000 kg	-goulash	4000	pcs.
-oil	15.000 L	-canned fish	3000	pcs.
-potatoes	20.000 kg	-patty	10.000	pcs.
-pasta	4.000 kg	-meat slices	6.000	pcs.
-onions	2.000 kg	-jam	150	kg
-salt	1.500 kg	-margarine	500	kg
-SDO	1.500 pcs.	-/unclear/	100	kg
-spices (vegeta, paprika, pepper.....)				
-hygiene supplies		- shaving supplies		
-cigarettes	7000 pcs.	-petroleum	100 L	
-coffee	100 kg	-tea	50	kg

-candles 1000 pcs. -- lamps 100 pcs.

Alarm the humanitarian organizations with objective to have humanitarian aid delivered to surrounded Croatian villages in the Klis region. Situation in the villages in Konjic region is even more dramatic.

Brigadier
Zdravko Sagolj

/Square seal/

Draft translation

Pièce 3D 00332

DVD TO BE USED BY ACCUSED PRALJAK IN CROSS-EXAMINATION OF WITNESS C. BEESE - DESCRIPTION

MINUTE	TITLE	DESCRIPTION
00:00 – 01:44 DVD no. 224	Passports of the foreigners	1 st of October 1992, police department Busovača There are open passports of the captured Muslims on the table. This is evidence where it is quite clear that the members of the Arabic world are present here, on the territory of the Croatian Community Herceg-Bosna. Here we are today in Busovača. These faces (on the pictures in three passports) are the citizens of the state Iran. They were in possession of guns and other supplies, which is later on stated within the statements. This is for our community (coat of arms with lilies and above it, the picture of Homeini). This is the main BH Army staff, department Visoko, found by the named ones on the vehicle (sticker or small flag in a shape of triangle with abbreviation OS R BIH). There are also tapes found, containing music that invites to war, the holly war Djihad.
01:47 – 02:46 DVD no. 173, chapter 2 and chapter 6	«the Brother»	The message to all Muslims brothers is to accept the religion, to return to the faith of Allah, to Kur'an and sunnet because indeed we lived here in Europe, we lived in the communistic system, we lived in various different new systems and ideas of some systems, some structures, but indeed, the Muslim is humiliated everywhere and trampled down where ever the countenance of Allah, faith of Allah or true return to the Islamic basis are missing, which is Kur'an and life of sunnet. I mean Djihad, as presented and lead by the Resud Sai Allah Selmen (religious leader?) within those frames and of course, with more intensity to kill the enemies of Allah, because today, they are strong and expressed as never before.
02:50 – 04:04 DVD no. 173	WRITTEN TEXT	(Translated in whole) the used material is taken immediately from the action of «El Mudjahedin» brigade. This victory is one of three that the brigade achieved on the path to deliberate Vozuća. This movie presents preparations and the course of attack. It also presents Sehides on the so called patch of ground Podsjelovo that the Serbs used to

DVD TO BE USED BY ACCUSED PRALJAK IN CROSS-EXAMINATION OF
WITNESS C. BEESE – DESCRIPTION

		<p>call «The gate of the Serbian Moscow». The action leader was the Emir Abdulah Liri, the fearless Mudjahid that Allah, after three years of participation in Djihad, treated with desired reward in Bosnia, <i>Šehadet</i> on his journey. The killed people, presented on this tape. Senid from Visoko, Nadi from Breza, Ibrahim from Duba, Nermin from Pojska, Fikret from Ž.Polje, Abdullah from Libia, Ahmed from Turkey, Abu Muaz from Kuwait, Muhammed Bedevi from South Arabia and brothers from Egypt, Algir and many other Islamic states. Allah choose him for <i>Sehides</i>. This action testifies of power of Allah's faith and help that Allah gave to his truly slaves. The military experts said this point cannot be deliberated without help of aviation forces. The Mudjahedins conquered it in 7 minutes. «we invested maximum of our effort to prepare the action, but we couldn't have done it without help of Allah, he gives victories to whom he wants to, he is the only one worth of praising, therefore we submit ourselves to him.»The action took place on 27th May 1995 and /illegible/ the same year in September.</p>
04:07 – 07:44 DVD no. 069	ZENICA, MAY 1993	No tone on the tape, Zenica, streets, UN tank, Arabic text, the Mudjahedins, May 1993, exchange
07:46 – 08:04 DVD 092, chapter 1, chapter 3, chapter 5, chapter 9	ALIJA IZETBEGOVIĆ, FORMATION OF A MILITARY BODY	Alija Izetbegović, with exclamations Esalam Alejkum forms a military body of soldiers, in the middle of a tape, he mentions Zenica and Tuzla
08:07 – 12:45 DVD no. 092	FORMATION OF A MILITARY BODY «EL MUDJAHID»	formation of a military body «el mudjahid», vague exclamations, black flags with white Arabic letters on and music in Arabic, children, exclamation Tekh Bir
12:48 – 13:05 DVD no. 092	THE MUDJAHEDINS IN ACTION	Forest, the Mudjahedins in action, music in Arabic
13:08 – 13:50 DVD no.	DEAD MUDJAHEDINS	Tone in Arabic, dead and wounded Mudjahedins

DVD TO BE USED BY ACCUSED PRALJAK IN CROSS-EXAMINATION OF
WITNESS C. BEESE – DESCRIPTION

092		
13:57 – 14:28 DVD no 171/189	ALIJA	Tone in Arabic, Alija Izetbegović salutes soldiers
14:30 – 15:43 DVD no. 169, chapter 9	ARABIC WOMEN	Arabic women walking, women with rifles, tone in Arabic, Arabic music
15:48 – 16:56 DVD no. 169, chapter 11	3 BOYS, ARABIC	3 boys, Arabic language, one black and two white boys, one of the white boys holds black flag with Arabic letters on
16:57 – 17:30 DVD no 169	EXCLAMATIONS IN ARABIC	Exclamation in Arabic, waiving with black flag with Arabic letters
17:33 – 18:29 DVD no. 187	3D MAP OF BOSNIA AND HERZEGOVINA	title in Arabic, tone in Arabic, Arabic music, picture of Bosnia and Herzegovina with a flag containing Arabic letters, «El Mudjahedin» squad emblem, tank
18:32 – 18:56 DVD no. 187	ALIJA IZETBEGOVIĆ	Alija Izetbegović salutes the Mudjahedins with Eselam Alejkum and addresses himself to them
18:58 – 25:44 DVD no. 036	7th MUSLIM BRIGADE CEREMONY	(FULL TEXT) The President of the Presidency started his visit to the Central Bosnia by the ceremony of the 7 th Muslim brigade and staying in this unit. His host was Emir of the Muslim unit, Mahmut Karalić, having informed his estimated guest on the brigade path during later conversations that, as he claims, was not covered with roses, but full of precariousness and denying. The President of the Presidency of the Republic of Bosnia and Herzegovina, Alija Izetbegović was rather sophisticated in choosing words when speaking about this unit, giving also to Emir Mahmut Karalić a full support, that was a target of propaganda impostures and intrigues in outnumbered occasions, not only abroad, but here in Bosnia and Herzegovina as well. The President of the Presidency, Alija Izetbegović

DVD TO BE USED BY ACCUSED PRALJAK IN CROSS-EXAMINATION OF WITNESS C. BEESE - DESCRIPTION

	<p>requested from Emir Mahmut Karalić to continue as he started. Of course, the President did not judge upon this by heart. The 7th Muslim brigade, headed by Emir Mahmut Karalić defended Igman, as requested by the President himself. In many battles, it defeated a joint enemy and protected the Bosniak people from further genocide in that way. The closed sessions by Emir Mahmut Karalić were preceded by the magnificent welcome of the 7th Muslim brigade combatants that the President, as he personally said, shall remember as long as he lives.</p> <p>Salute to the right</p> <p>Amir Kubura : "Mr. President, the 7th Muslim brigade is ready for your ceremony. Commander of the brigade Amir Kubura, reporting.</p> <p>Alija Izetbegović's speech: "Dear soldiers of the 7th Muslim brigade, Esalam Alejkum (exclamations Tekh Bir, Allah Ekh Ber, three times)</p> <p>Dear soldiers, I do not know, what does this day mean to you, but to me, it is a great day. My speech shall not be long. It shall be short. Why? Because all military speeches are not usually long. And the other important reason for that is the fact, that, among people that understand each other well, as we do, you and me, not many words are necessary. To each other we can say a lot by using small number of words. Tekh Bir! Dear soldiers of the 7th Muslim brigade, first of all, I would like us to remember to give over <i>rahmet</i> to Sehides that lost their lives fighting for our people, <i>rahmet</i> shall be to their souls. Secondly, I would like to congratulate you on your success (exclamations Tekh Bir, Allah Ekh Ber). You and I went to this fight for this people, to save this people (exclamations Tekh Bir, Allah EkhBer). By saving this people, we shall save Bosnia and Herzegovina (exclamations Tekh Bir, Allah Ekh Ber), fighting for the Muslim people, we fight for Bosnia and Herzegovina (4.44). That is our battle path for freedom and for the salvation of this country.</p> <p>Furthermore, I would like to tell you the following; you and me are being watched, our steps are being</p>
--	--

DVD TO BE USED BY ACCUSED PRALJAK IN CROSS-EXAMINATION OF
WITNESS C. BEESE - DESCRIPTION

		observed more often than others'. Every our mistake becomes 10 times bigger, be careful what you do. We are being watched, you and me. We have to be careful what we do, be careful, don't make mistakes. Eventually I would like to congratulate you once again and to wish you success in this fight, hard and unequal for freedom and for the salvation of our people. We can expect very hard days in front of us, very demanding battles. With the help of God, with faith in Allah, we shall succeed in this fight, and in this battle we cannot loose. (Exclamations Tekh Bir, Allah Ekh Ber). Take care with help from Allah. Cheers. (exclamations Alija Hawke, Zenica is by your side) (salutations) (battle songs)
25:47 – 26:48 DVD no 170	MARCH OF SOLDIERS	Jablanica, march of soldiers through the streets singing, exclamations Tekh Bir, Allah Ekh Ber
26:54 – 27:57 DVD no 170	JABLANICA ALIJA IZETBEGOVIĆ	March of soldiers, Bosnian music in the background, soldiers are carrying the white flag with an emblem, formation of a military body, Alija Izetbegović present
28:00 – 28:32 DVD no 170	4th MUSLIM EASY BRIGADE	Soldiers dressed in black marching, singing and shouting Tekh Bir; «4th Muslim easy brigade in ceremony
28:36 – 29:38 DVD no 170	4th MUSLIM BRIGADE	«4th Muslim easy brigade in ceremony», Soldiers dressed in black marching, singing and exclaiming Tekh Bir, Allah Ekh Ber
29:43 – 30:30 DVD no. 150, chapter 1	SHOOTING	Soldiers in attack, battle exclamations, shooting, house set on fire, exclamations Allah Ekh Ber,
30:30 – 31:16 DVD no 150	SHOOTING	the inside of the house set on fire, date, date, house set on fire, attacked village, dead people, houses set on fire
31:19 – 31:44 DVD no.150	VILLAGE DEAD SOLDIER	Village, date, house set on fire, dead soldier, house on fire

DVD TO BE USED BY ACCUSED PRALJAK IN CROSS-EXAMINATION OF WITNESS C. BEESE – DESCRIPTION

31:48 – 32:05 DVD no. 150	DEAD SOLDIER	Dead man, date, soldiers checking on him, saying he had nothing
32:08 – 32:56 DVD no 150	EXECUTION OF A SOLDIER	execution of a soldier, date 05th of September 1993, woods
32:57 – 33:45 DVD no 87	CEREMONY	Ceremony, battle exclamations, Arabic music; praises and glory shall be to exalted Allah, that made the faces of the Mudjahedins bright and made them an unbreakable wall
33:46 – 35.12	WRITTEN TEXT	See minute 02:50 – 04:04, same text
35:13 – 36:25 DVD no 87	THE MUDJAHEDINS, ADORATION	Valley, the Mudjahedins by adoration, Arabic religious melody in the background, one of them holding a machine gun
36:27 – 37:25 DVD 84	MUDJAHEDINS IN A TENT	Mudjahedins in a tent, black flag with Arabic letters in the sequence: old man advising: «Believe in Allah, the only creator, and his power, therefore trust in him. I advise them not to turn to the west, for this is an imposture, an evident imposture. And those who came here to help, they give us a minimal help. It is obvious that they want to create mess among the Muslims. I advise them to be in concordance and to tell the truth about the religion to those who weren't educated on the religion.
37:38 – 38:12	MUDJAHEDIN WITH A KNIFE	A Mudjahedin with a knife, speaking Arabic

an unofficial office translation

Pièce P 01747

SJEDIŠTE ZAPOVJEDNIŠTVA ZA BH – KISELJAK

29. ožujak 1993.

Tjedno izvješće

/.../

4.

/.../

b. GORNJI VAKUF. Odnosi između Muslimana i Hrvata su se pogoršali u posljednjih 7 dana. Prema izvješćima Britanskog bataljuna, HVO je 21. ožujka napao muslimansko selo Here (YJ 1625) istočno od Prozora. Nakon ovog napada u okolnim selima su primijećene grupe vojnika obaju strana, a iz nekih od sela su stizala izvješća o borbama. Stanje se potkraj tjeda popravilo kako u Prozoru tako i u Gornjem Vakufu pa su se oba grada vratila koliko toliko u normalu. Gledano unatrag, većina aktivnosti se odvijala u selima istočno od Prozora.

/.../

5.

/.../

b. KONJIC. Prema Slobodanu BOBIĆU (HVO, zamjenik ministra obrane), Muslimani su 24. ožujka ubili dva i ranili osam Hrvata, a uhitili dodatnih 22 HVO /pripadnika/ (od kojih su neki viši predstavnici lokalnih vlasti u Kojicu). Stanje se donekle umirilo dolaskom u to područje Brune STOJIĆA (HVO, ministar obrane) i brigadira PETKOVIĆA (HVO, zapovjednik), koji su organizirali puštanje zatočenika.

Komentar: Ova aktivnost je bila više posljedica nego uzrok napetosti koje su u porastu u posljednjih nekoliko tjedana. To povećanje napetosti očituje se u značajnom povećanju broja nadzornih punktova u gradu kao i u povećanju ljudstva na punktovima.

Prijevod

BCS R016-7577-R016-7588 partial

c. JABLANICA. Krajem tjedna došlo je do povećanja napetosti u Jablanici. Uzrok tome nije jasan, no radi se više o napetostima između Hrvata i Mulsimana nego o nekoj novoj prijetnji od strane srpskih snaga u tom području.

Komentar: Napetosti u Jablanici su očigledno povezane s trenutnim napetostima u Konjicu, premda je dosad prijetnja od nasilja među grupama bila značajno veća u Jablanici nego u Konjicu, većinom zbog blizine srpskih crta.

/.../